GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *listopad* 1914.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *novembre* 1914.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Temperature en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2] godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule*	Uwaga *Remarque*
1	2·6	4·0	2·6	4·2	2·2	741·45	5·13	90·3	10·0	—	W. 23	W. 21	W. Pn. W. 19	—	—	−210		
2	2·6	8·6	3·5	9·3	2·4	41·97	5·70	87·7	7·7	2·6	Pn. W. 11	W. Pn. W. 10	Pn. W. 3	—	Mg.	−212		
3	1·7	7·8	7·2	10·0	1·3	43·56	6·47	94·3	6·7	0·7	W. 6	W. [illegible]	Pn. 1	0·25	Mj.	−216		
4	3·6	12·7	7·6	*13·0*	2·6	40·14	7·13	89·7	6·0	1·4	0	Pn. W. 4	0	0·28	—	−220		
5	3·8	8·7	5·6	9·0	2·8	41·01	6·53	92·7	10·0	0·1	0	W. Pn. W. 11	W. Pn. W. 24	—	Mg. D.	−222		
6	3·5	3·7	1·3	4·8	1·0	45·16	4·87	86·7	10·0	—	W. 24	W. Pn. W. 25	W. Pn. W. 15	—	—	−223		
7	0·2	3·9	4·2	5·0	−0·2	45·82	4·93	87·7	9·3	—	Pn. W. 10	Pn. W. 3	0	—	—	−228		
8	3·6	7·0	5·9	7·1	3·4	47·10	5·93	88·0	10·0	—	0	Z. 6	Z. 4	4·68	D.	−230		
9	5·5	7·0	5·7	7·4	3·7	48·28	6·50	92·7	6·7	—	Z. Pn. Z. 2	Z. Pd. Z. 6	Z. Pn. Z. 4	0·55	D.	−230		
10	6·4	8·0	8·6	9·3	4·7	746·68	6·77	86·7	10·0	—	Z. Pd. Z. 8	Z. 13	Z. Pd. Z. 9	—	D.	−230		
11	7·8	9·0	7·0	10·2	6·8	42·25	5·93	74·7	7·7	—	Z. 4	Pd. Z. 4	Z. 7	—	—	−230		
12	9·6	7·4	5·6	11·3	4·7	29·98	4·93	64·0	10·0	—	Z. Pd. Z. 18	Z. 21	Pd. Z. 1	2·75	D.	−230		
13	4·3	5·2	1·2	5·9	0·7	35·20	4·30	72·7	5·0	3·6	Pd. Z. 9	Z. Pn. Z. 14	Pd. Pd. Z. 8	0·38	Kr.	−228		
14	3·6	8·3	5·6	8·9	0·6	29·07	4·50	65·0	9·3	0·2	Pn. Z. 8	Pd. 8	Pd. Z. 2	3·26	Sz. D.	−230		
15	4·0	5·1	1·5	5·4	−0·1	36·02	4·83	80·7	6·3	—	Z. 9	Z. Pn. Z. 9	0	0·04	D.	−230		
16	−1·6	4·7	3·7	5·2	−1·8	31·54	4·30	79·7	7·0	0·8	Pn. W. 1	Pd. Pd. W. 9	0	0·28	Sz. D.	−227		
17	2·8	4·1	2·5	4·8	2·1	36·38	4·93	85·7	10·0	—	0	Z. Pd. Z. 11	Z. 10	0·98	D.	−226		
18	1·5	2·0	1·6	2·5	0·9	43·18	4·20	81·0	10·0	—	Pn. Z. 13	Z. Pn. Z. 15	Z. Pn. Z. 9	0·06	Śn.	−226		
19	0·5	1·7	0·6	2·0	−0·4	42·13	4·00	81·7	10·0	—	Pn. Z. 9	Pn. Pn. Z. 10	Pn. 10	0·33	Śn.	−226		
20	−1·7	−3·4	−3·2	−0·4	−3·8	744·40	2·67	71·3	10·0	—	Pn. Pn. Z. 14	Pn. Pn. Z. 8	Pn. Z. 8	—	Śn.	−224		
21	−3·9	0·7	−4·2	−0·6	−5·3	46·18	2·47	67·0	3·3	6·3	Pd. Z. 6	Pd. Z. 10	Z. 1	—	—	−230		
22	−7·4	−0·9	−1·4	−0·1	−7·5	45·29	2·70	73·3	3·7	6·0	0	W. Pn. W. 10	W. 11	—	Sz.	−230		
23	−7·2	−4·2	−7·9	−1·5	−8·9	43·03	2·20	77·7	1·7	7·4	W. 10	Pn. W. 27	Pn. W. 21	—	Sz.	−234		
24	−11·0	−3·4	−7·4	−3·1	*−11·1*	39·76	1·67	64·0	0·0	7·9	0	0	Pn. Pn. W. 3	—	Sz.	−236		
25	−4·7	−2·0	−1·9	−1·5	−7·1	41·84	2·87	77·3	10·0	—	Pn. 4	Pn. W. 1	0	—	Sz. Śn.	−240		
26	−1·4	0·3	−0·3	0·6	−1·9	46·11	3·33	75·0	10·0	—	Z. Pn. Z. 3	Z. 5	0	—	Śn.	−240		
27	−1·6	0·6	−3·2	0·9	−4·8	47·93	3·53	85·3	6·7	—	Pn. W. 1	W. Pn. W. 3	Pn. W. 1	—	—	−234		
28	−2·8	0·7	0·9	1·4	−5·2	49·20	3·97	88·7	10·0	—	Z. Pd. Z. 11	Z. Pd. Z. 13	Z. Pd. Z. 1	0·73	Śn.	−236		
29	−3·3	−1·2	−3·8	0·4	−6·4	48·59	3·37	90·7	10·0	—	Pd. Z. 2	W. Pn. W. 1	W. Pd. W. 3	—	Mj.	−238		
30	−2·1	5·8	−0·6	6·4	−5·7	750·01	4·00	81·3	5·0	6·3	Z. Pn. Z. 5	Pd. Pd. Z. 10	Pn. W. 6	—	Sz.	−240		
Przeciętn. Moyenne	0·63	3·68	1·62	4·90	0·93	742·31	4·49	81·1	7·7	Suma 43·3	7·0	9·9	6·4	Suma 14·57	—	−221		

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. = Północ *(Nord).* Pd. = Południe *(Sud).* W. = Wschód *(Est).* Z. = Zachód *(Ouest).*
[3]) D. = deszcz. *pluie.* Śn. = śnieg. *neige.* Sz. = szron. *gelée blanche,* Gr. = grad. *grêle.* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice. *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność z końcem roku / *Population à la fin de l'année* 168.324. w tem M. / *y compris H.* 83.076 (wojska / *militaires* 9.384); K. / *F.* 85.248; Chrz. / *Chrét.* 132.792; Izrael. / *Israél.* 35.532.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 124, urodzin / *des naissances* 322; skonów ogółem / *des décès* 852. skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 189.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 8·84. urodzin / *de la natalité* 22·96; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 60·74. śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·47.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	58	—	—	—	—	—	58
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	65	—	—	65
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	58	—	1	65	—	—	124[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	108	4	2	114
Wdowi — *Veufs*	7	2	—	9
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	116	6	2	124

[1]) W tem 9 małżeństw z października. *Dont 9 mariages d' octobre.*

2) Urodzenia. — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 ch. 1 d. *1 g. 1 f.*	Trojaków *Dont trois*: 2 ch. 1 d. *2 g. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	111	108	20	16	255	1	2	1	—	4	133	126	259	—	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	4	1	—	—	5	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	19	21	14[1])	7[2])	61	—	1	—	—	1	33	29	62	—	—	1	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	135	130	34	23	322	1	3	1	—	5	171	156	327	—	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 11 chłopców 6 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 11 garçons et 6 filles de mariages israélites rituels.*

3 a) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azyatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. [1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepukliny i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Total
Ogółem zmarło / Total des décès	M. — H.	74	—	—	1	—	3	—	1	—	23	—	43	52	25	1	5	6	9	3	10	8	—	1	19	7	1	4	1	1	—	3	—	—	—	7	2	381	1	41	5	738
	K. — F.	—	—	—	—	—	5	—	2	—	1	—	4	—	19	2	1	5	1	9	8	5	—	—	7	3	—	6	1	2	—	5	3	1	2	4	9	—	1	8	—	114
	Razem / Ensemble	74	—	—	1	—	8	—	3	—	24	—	47	52	44	3	6	11	10	12	18	13	—	1	26	10	1	10	2	3	—	8	3	1	2	11	11	381	2	49	5	852
0—1 miesięcy / mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	8
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6
0—1 rok / an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	1	20
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	15
1—5 lat / ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	11
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	12
5—10 lat / ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
10—15 lat / ans	Chł. — G.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
15—30 lat / ans	M. — H.	47	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	22	30	6	—	1	—	8	—	1	2	—	1	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	229	1	14	1	382
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	3	—	19
30—50 lat / ans	M. — H.	22	—	—	1	—	—	—	—	—	5	—	18	17	12	—	1	—	—	—	2	2	—	—	5	3	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	106	—	16	1	214
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	11
50—70 lat / ans	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6	—	—	4	—	—	5	4	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	1	31
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	3	—	3	3	1	—	—	1	2	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	23
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	2	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	5	3	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	26
wiek nieznany / âge inconnu	M. — H.	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	4	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	43	—	2	1	62
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—	15
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	1	—	1	2	—	—	3	2	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	20
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	15
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2	—	3	3	—	—	—	4	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	3	1	—	—	1	—	25
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8
	VIII. Kaźmierz	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	1	—	1	2	3	—	—	—	1	1	2	—	—	—	2	—	—	1	2	3	1	—	4	—	34
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	7
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	9
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XVII. Krowodrza	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	9
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	13
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1[1]	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Razem — Ensemble	2	—	—	—	—	7	—	2	—	3	—	4	1	33	3	4	11	1	11	16	9	—	—	13	7	1	10	1	—	—	7	1	1	2	10	10	3	1	15	—	189
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		2	—	—	—	—	6	—	1	—	1	—	3	—	9	1	1	3	1	1	4	2	—	—	4	4	—	—	1	—	—	1	—	1	1	2	1	1	—	3	—	54
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie	z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
	z innych miejscowości / d'autres lieux	72	—	—	1	—	—	—	1	—	21	—	43	51	6	—	2	—	9	1	2	4	—	1	13	1	—	—	1	3	—	1	2	—	—	1	—	378	1	34	5	654
	Razem — Ensemble	72	—	—	1	—	1	—	1	—	21	—	43	51	11	—	2	—	9	1	2	4	—	1	13	3	—	—	1	3	—	1	2	—	—	1	1	378	1	34	5	663
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		72	—	—	1	—	1	—	1	—	21	—	43	49	11	—	2	—	9	—	2	3	—	1	9	3	—	—	1	3	—	1	2	—	—	1	1	322	1	31	4	595

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 1; wąglik —; róża 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej 2; posocznica 29;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique 1; *charbon* —; *erysipèle* 1; *phlegmon* 2; *septicémie* 29;

posocznico-ropnica —; ropnica —; tężec 18; dur powrotny —; kiła 1; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohémie —; *pyohémie* —; *tétanos* 18; *typhus récurrent* —; *syphilis* 1; *rage* —; *actinomycose* —; *suette* —; *varicelle* —;

nosacizna —; choroba zakaźna nieoznaczona —; zapalenie szpiku kostnego —; ropień —; gnilne zapalenie gardła —; obrzęk złośliwy 1.
morve —; *maladie contagieuse non définie* —; *ostéomyélite* —; *abcès* —; *angina septica* —; *oedème maligne* 1.

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *État civil*	rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	inne *autres* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*
1) wolny — *celibataires*	225	45	270	21	1	22	14	—	14	18	5	23	21	—	21	299	51	350
2) małżeński — *mariés*	141	24	165	17	—	17	19	—	19	14	5	19	14	—	14	205	29	234
3) wdowi — *veufs*	8	26	34	—	—	—	—	—	—	3	8	11	—	—	—	11	34	45
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	121	—	121	16	—	16	12	—	12	2	—	2	72	—	72	223	—	223
Ogołem — *Total*	495	95	590	54	1	55	45	—	45	37	18	55	107	—	107[1])	738	114	852

WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS

[1]) W tem 62 osób niewiadomego wyznania. — *Dont personnes de 62 confession inconnue.*

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphthérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznic — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	6
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
IV. Piasek	1	—	—	—	2	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11	6
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	6	4
VI. Wesoła	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	7	5
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
VIII. Kazimierz	5	—	—	—	3	1	5	1	—	10	—	—	—	—	—	—	2	27	20
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
XI. Dębniki	1	—	1	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	8	7
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
XVI. Łobzów	2	—	—	—	—	—	—	—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	29	29
XVII. Krowodrza	3	—	—	—	3	—	4	1	—	2	1	—	—	—	—	—	1	15	6
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	6	5
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XXI. Płaszów	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
Kraków razem — *Cracovie en tout*	14	—	1	—	26	1	19	9	—	49	1	—	—	—	—	—	11	131	98
Obcy leczeni w Krakowie — *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	—	2	—	1	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	9	9
Obcy leczeni w Krakowie — *Étrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	70	2	—	—	2	1	382	3	—	406	—	2	—	—	1	1	9	878	787
Ogółem — *Total*	84	2	1	—	30	2	402	12	—	461	1	2	—	—	1	1	20	1018[1])	894

[1]) W tem 1 wypadek z września i 1 z października. — *Dont 1 cas de septembre et 1 d' octobre.*

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	7	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	1	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	6	—	—	—	1	—	—	—	7	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—
Razem — *Total*	15	1	—	—	1	—	—	—	17	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	2	—	—	—	—	2	5	1	—

V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:
1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	437·26
— nad 90° — *sur 90°*	„	920·44
Wino — *Vins*	„	775·55
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	8·40
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	1·00
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	6·22
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	6·41
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	56·61
Piwo — *Bière*	„	5.220·17
Porter — *Porter*	„	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	32·06

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	332
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	1.278
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1.482
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	„	894
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	154
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	5.357
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	930·66
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	1.623

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	30.691
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	15.595
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier detaillé*	100 kg.	—
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	49
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	„	—
Sarny — *Chevreuils*	„	4
Zające — *Lièvres*	„	636
Ryby — *Poissons*	100 kg.	144·32
Owoce — *Fruits*	„	2.817·82
Owies — *Avoine*	„	4.115·67
Siano — *Foin*	„	6.895·37
Słoma — *Paille*	„	4.613·24

[1]) **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D' après les comptes-rendus de l' octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	101	1	619	406	1127	347	1	2179
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	12	2	135	45	194	81	—	177
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	78	192	441	367	1078	449	1	1053
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	10	57	168	12	247	1	—	86
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z innych państw — *D'autres pays*	118	—	343	370	831	115	—	1137
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	319	252	1706	1200	3477	993	2	4632
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	310	251	1642	1176	3379	987	2	4624
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	9	1	64	24	98	6	—	8
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	319	252	1706	1200	3477	993	2	4632
3) Bito w ciągu *listopada* — On a abattu pendant le mois *novembre*:								
W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	620		1062	1284	2966	903	87	5463

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	40	—	44	—
Żyto — *Seigle*	„	34	—	36	—
Jęczmień — *Orge*	„	25	—	26	—
Owies — *Avoine*	„	26	—	27	50
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	56	—	64	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	74	—	78	—
Kukurudza — *Maïs*	„	34	—	36	—
Fasola — *Haricots*	„	72	—	78	—
Soczewica — *Lentilles*	„	140	—	150	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	1 kg.	10	—	10	—
Buraki — *Betteraves*	„	—	12	—	12
Marchew — *Carottes*	„	—	26	—	30
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	24	—	24
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	5	—	5	50
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	11	—	12	50
Słoma — *Paille*	„	6	50	7	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	—	70	—	70
„ żytnia — *Farine de seigle* Nr. 1	„	—	62	—	64
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	56	—	56
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	54	—	54
„ razowy — *Pain bis*	„	—	48	—	48
Bułki — *Petits pains*	„	—	92	—	92
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	52	—	58
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	54	—	60
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	52	—	58
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	80	—	90
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	24	—	24
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	32	—	32
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	24	—	28
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	—	80	—	80
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1	20	1	20
Masło — *Beurre*	1 kg.	3	40	3	60
Ser — *Fromage*	„	—	90	1	—
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	8	20	8	40
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	18	—	18	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	15	—	15	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	14	—	14	50
„ kamienne — *Houille*	„	2	30	2	40
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	48	—	48
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	—	78	—	80

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	80	—	142	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	170	—	235	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	„	80	—	163	—
Owca — *Brebis*	sztuka-la pièce	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	92	2	—
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	88	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	2	—	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	2	—	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	90	2	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la pièce	5	—	6	—
Gęsi — *Oies*	„	7	—	8	—
Kaczki — *Canards*	„	4	—	5	—
Indyki — *Dindons*	„	9	—	12	—
Kury — *Poules*	„	4	—	5	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2	80	3	20
Szczupaki — *Brochets*	„	3	80	4	20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	3	—	3	20
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	50	5	80
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	40	2	40
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	80	2	80
Słonina — *Lard*	„	2	24	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	40	2	40
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	16	—	16
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	—	—	—
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	5	—	5	20
Kawa palona — *Café torréfié*	„	6	—	6	40
Herbata — *Thé*	„	10	—	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	84	—	88
Sól — *Sel*	„	—	22	—	22
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	16	—	24
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	4	—	4	80
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	80	3	40
Rum zwykły — *Rhum*	„	2	80	5	20
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	—	2	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	—	2	40
Piwo krajowe — *Bière*	„	—	56	—	56

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.